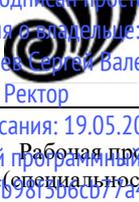


| | | | |
|--|--|---|--------|
| Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич Должность: Ректор Дата подписания: 19.05.2025 23:49:29 Уникальный программный ключ: 04c19ed8bf8781506cb77a48809a878808522525 |  МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») | Рабочая программа дисциплины "Современная британская литература" по направлению подготовки (специальности) "Филология" направленности (профилю) Зарубежная филология ФГБОУ ВО «ЧелГУ» | стр. 1 |
|--|--|---|--------|

Рабочая программа дисциплины (модуля)*

Современная британская литература

Направление подготовки (специальность)

45.03.01 Филология

Направленность (профиль)

Зарубежная филология

Присваиваемая квалификация (степень)

бакалавр

Форма обучения

очная

Год(ы) набора 2022

*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2022 г.

45.03.01, Зарубежная филология, Филология, Современная британская литература, 2022, очная

Проректор по учебной работе утверждено 30.05.2022 В.Е. Федоров

Ученым советом историко-филологического факультета

Протокол заседания № 9 от 23.05.2022

Председатель Ученого совета
историко-филологического
факультета

согласовано

Н. В. Гришина

Заседанием кафедры теоретического и прикладного языкознания

Протокол заседания № 9 от 22.02.2022

Заведующий кафедрой

согласовано

А.А. Селютин

Автор (составитель)

А.А. Селютин

Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
 - 6.1. Перечень видов оценочных средств
 - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
 - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
 - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - 7.1. Рекомендуемая литература
 - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
 - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения учебной дисциплины «Современная британская литература» являются: знакомство с творчеством современных британских писателей, обеспечение компетентностной базы интерпретации художественных текстов, оснащение студентов знаниями принципов и компонентов стилистического и лингвопоэтического анализов текстов, формирование соответствующих умений и отработка соответствующих навыков.

Указанная цель обуславливает следующие задачи курса:

1. Дать сведения об основных категориях литературы, принципах создания и функционирования художественных текстов, стилистических фигурах и тропах;
2. Сформировать навыки стилистического и лингвопоэтического анализа текста.
3. Научить в аргументированном виде выражать свое мнение о разбираемом тексте.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижения индикаторов соответствующих компетенции:

УК-5.1. Обладает базовыми знаниями об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии

УК-5.2. Демонстрирует умение понимать и толерантно воспринимать культурное многообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

УК-5.3. Ориентируется в культурном разнообразии общества и соблюдает этические нормы поведения

ПК-2.1. Демонстрирует знания основ стилистики и функциональных стилей речи, имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.

ПК-2.2. Демонстрирует навыки в редактировании, редактировании, комментировании, реферировании текстов различной направленности.

ПК-2.3. Умеет создавать на основе существующих методик тексты различных типов и жанров, в том числе для размещения на веб-сайтах и в соцсетях, для публикации в СМИ и выпуска в эфир.

ПК-2.4. Владеет навыками креативного письма.

ПК-3.1. Демонстрирует знания основ теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной.

ПК-3.2. Уверенно пользуется справочной литературой на иностранном языке.

ПК-3.3. Способен осуществлять перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: К.М.03.ДВ.04.01

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Теория и практика перевода

Введение в литературоведение

Аналитическое чтение

Практический курс английского языка

Анализ идиостиля современных британских писателей

История мировой литературы

2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Перевод художественного текста

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Знать:

основные этапы и особенности развития британского общества

Уметь:

понимать культурные особенности британского общества

Владеть:

нормами этичного поведения, принятыми в британском обществе

ПК-2: Владеет базовыми навыками создания и обработки на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (в том числе для размещения в социальных сетях, на сайтах, форумах, тематических порталах)

Знать:

особенности функциональных и экспрессивных стилей английского языка

Уметь:

реферировать и комментировать тексты различных видов и жанров

Владеть:

навыками создания текстов различных жанров на английском языке

ПК-3: Владеет навыками перевода различных типов текстов (в том числе научных, публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках

Знать:

основные переводческие приемы

Уметь:

создавать качественные переводные тексты на русском и английском языке

Владеть:

навыками аннотирования и реферирования текстов

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

| | |
|------------|---|
| 3.1 | Знать: |
| 3.1.1 | Иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации на общем и профессиональном уровне |
| 3.1.2 | Методы и способы организации самостоятельной работы и сотрудничества обучающихся, сущность педагогического общения в коллективе |
| 3.1.3 | Основные теоретические понятия и категории для определения исследовательских задач в области образования |
| 3.2 | Уметь: |
| 3.2.1 | Правильно и аргументировано сформулировать свою мысль в устной и письменной формах на русском и иностранном языке, анализировать и аннотировать профессиональные тексты, готовить научные доклады и статьи на русском и иностранном языке |
| 3.2.2 | Эффективно организовать сотрудничество обучающихся, их самостоятельную работу, поддерживать активность и инициативу в процессе взаимодействия. |
| 3.2.3 | Системно применять разнообразные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования |
| 3.3 | Владеть: |
| 3.3.1 | Иностранным языком в объеме, необходимом для работы с профессиональной литературой, взаимодействия и общения |
| 3.3.2 | Опытом работы в коллективе (в команде); |
| 3.3.3 | Навыками использования широкого спектра систематизированных теоретических и практических знаний для решения исследовательских задач |

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| | | |
|-------------------------|--------------|--|
| Общая трудоемкость | 2 ЗЕТ | |
| Часов по учебному плану | 72 | Виды контроля в семестрах: зачеты 8 |
| в том числе | | |
| аудиторные занятия | 10 | |
| самостоятельная работа | 62 | |

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| Код занятия | Наименование разделов и тем /вид занятия/ | Семестр / Курс | Часов | Литература |
|-------------|---|----------------|-------|------------|
| | Раздел 1. English Versification | | | |

| Рабочая программа дисциплины "Современная британская литература" по направлению подготовки (специальности) "Филология" направленности (профилю) Зарубежная филология ФГБОУ ВО «ЧелГУ» | | | | стр. 5 |
|---|---|---|----|----------------------------|
| 1.1 | English Versification /Лек/ | 8 | 2 | Л1.1 Л1.3Л2.2 Л2.3 |
| 1.2 | English Versification /Ср/ | 8 | 10 | Л1.1 Л1.3Л2.2 Л2.3 |
| Раздел 2. Interpretation of Poetry (Close Reading) | | | | |
| 2.1 | Interpretation of Poetry /Лек/ | 8 | 2 | Л1.3 Л1.4Л2.2 Л2.4 |
| 2.2 | Interpretation of Poetry /Ср/ | 8 | 10 | Л1.3 Л1.4Л2.2 Л2.4 |
| Раздел 3. Author's Style Analysis | | | | |
| 3.1 | Author's Style /Лек/ | 8 | 2 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.4 |
| 3.2 | Author's Style /Ср/ | 8 | 10 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.4 |
| Раздел 4. Translation Criticism | | | | |
| 4.1 | Translation Criticism /Лек/ | 8 | 2 | Л1.2 Л1.4Л2.1 |
| 4.2 | Translation Criticism /Ср/ | 8 | 10 | Л1.2 Л1.4Л2.1 |
| Раздел 5. Writing on Literary Topics | | | | |
| 5.1 | Writing on Literary Topics /Лек/ | 8 | 2 | Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4 |
| 5.2 | Writing on Literary Topics /Ср/ | 8 | 10 | Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4 |
| Раздел 6. Close-Reading a Modern British Novel | | | | |
| 6.1 | Close-Reading a Modern British Novel /Ср/ | 8 | 12 | |

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Перечень видов оценочных средств

Эссе

6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

Compare the Marshak's translation of Sonnet 130 by W. Shakespeare with the original.

Compare translations of the Lord of the Rings by Muravyov-Kistyakovskiy, Kamenkovich-Carrick and Grushetskiy and Grigogyeva

What cultural markers can you find in Kazuo Ishiguro's Family Dinner?

Write an interpretation analysis of the poem St Michael's at the North Gate by Lynne Wycherly

6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

1. What are the main principles of the English versification?
2. What is structural analysis? Who invented it?
3. What are tropes and figures of speech? What is the difference between them? Examples
4. What is metaphor and how does it work?
5. What devices can be used while translating poetry from English into Russian?
6. Text interpretation

6.4. Критерии оценивания

Оценка "зачтено" ставится за ответ, содержащий не более 2 фактических, 10 грамматических и лексических ошибок.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

| | Авторы, | Заглавие | Издательство, | Ресурс |
|------|---------------|---|--------------------------|--------|
| Л1.1 | Сырица Г. С. | Филологический анализ художественного произведения (http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=74649) | Москва : ФЛИНТА, 2015 | ЭБС |
| Л1.2 | Гуревич В. В. | English stylistics. Стилистика английского языка: учеб. пособие (https://e.lanbook.com/book/91617) | Москва : ФЛИНТА, 2017 | ЭБС |

| | | | | |
|---|------------------------------------|--|---|--------|
| Рабочая программа дисциплины "Современная британская литература" по направлению подготовки (специальности) "Филология" направленности (профилю) Зарубежная филология ФГБОУ ВО «ЧелГУ» | | | | стр. 6 |
| | Авторы, | Заглавие | Издательство, | Ресурс |
| Л1.3 | Синеева Т. А. | Аналитическое чтение: учебное пособие | Челябинск : Издательство Челябинского государственног о университета, 2012 | |
| Л1.4 | Мошенская Л. О., Арутюнян О. С. | Аналитическое чтение: пособие по французскому языку : учебное пособие для вузов | М.: Высш. шк., 1986 | |

7.1.2. Дополнительная литература

| | | | | |
|------|---------------------------------------|--|---|--------|
| | Авторы, | Заглавие | Издательство, | Ресурс |
| Л2.1 | Мифтахова Н. Х., Шимановская Л. А. | English Stylistics for Translators: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258870) | Казань : Казанский научно- исследовательск ий технологически й университет (КНИТУ), 2008 | ЭБС |
| Л2.2 | Corcoran N. | The Cambridge companion to twentieth-century english poetry | Cambridge : New York: Cambridge University Press, 2007 | |
| Л2.3 | Fenton J. | An Introduction to English Poetry | London: Penguin Books, 2003 | |
| Л2.4 | Widdowson H. G. | Practical Stylistics: an approach to poetry | Oxford: Oxford University Press, 1992 | |

7.3 Перечень информационных технологий

7.3.1 Программное обеспечение

MS Office365

Adobe Reader

7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (<https://elibrary.ru/defaultx.asp?>) eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека :

сайт. – Москва, 2000 – . – URL: <https://elibrary.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

2. Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru/>) КонсультантПлюс : справочно-правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки. – Текст : электронный.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для реализации дисциплины используются учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования (ноутбук, проектор, экран, колонки) и учебно-наглядных пособий (презентации по следующим разделам дисциплины: Structural Analysis, Translation Criticism).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с подключением к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Изучение дисциплины строится по традиционной методике, хорошо зарекомендовавшей себя в практике отечественной высшей школы.

Необходимым условием нормальной аудиторной работы является систематическая самостоятельная работа студентов, цель которой состоит как в закреплении пройденного материала, так и в развитии навыков самостоятельного разбора и перевода текстов.

Контроль усвоения учебного материала базируется на устных опросах и проверке эссе.

Для интенсификации процесса обучения также используются новые современные образовательные технологии, активно используется Интернет.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету является важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

В случае применения при обучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени (онлайн-лекции (вебинары), чаты, видео-конференции и др.) или отложенного времени (система дистанционного обучения Moodle, MS Office365, форумы, электронная почта и др.). Большую часть времени обучающиеся самостоятельно работают с учебно-методическими материалами. Студенты имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы посредством электронной почты, социальных сетей и т.п. Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение, дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах. Реализация дисциплины с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий (далее – ЭО, ДОТ) осуществляется на основании «Положения о реализации основных и дополнительных образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», «Положения о порядке зачета обучающимися по основным профессиональным образовательным программам высшего образования в ФГБОУ ВО «ЧелГУ» результатов освоения в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, дополнительных образовательных программ» посредством электронной информационно-образовательной среды ФГБОУ ВО «ЧелГУ». В исключительных случаях (форс-мажор и т.п.) при реализации образовательной деятельности с применением ЭО, ДОТ могут применять компоненты, не входящие в перечень электронной информационно-образовательной среды.

10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и голо информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося.

1. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения: портативный компьютер с вводом/выводом шрифтом Брайля с синтезатором речи «EIBraile-W14J G2»; ноутбуки с программной экранного доступа NVDA; электронные увеличители для удаленного просмотра; видеоувеличители портативные; тифлоплеер; цифровые диктофоны.

2. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями слуха: система свободного звукового поля со встроенной совместимостью с FM-устройствами; радиоклассы «Сонет-PCM» с передатчиком, заушным индуктором и индукционной петлей; система информационная для слабослышащих переносная «Исток» А2 со встроенным плеером – звуковым информатором; документ-камера; программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования.

3. Ассистивные информационные технологии: программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA; программы экранного увеличения; программы речевого синтеза для компьютеров и ноутбуков; программы речевого синтеза для мобильных устройств; экранная клавиатура; экранная лупа.

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебные аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой Clevy с большими кнопками и с разделяющей клавиши

накладкой).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle, Adobe Connect Pro и пр.).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме шрифтом Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.